

PELAJARAN 9

Bertemu Dengan Kawan (พบเพื่อน)

เนื้อหาในบทที่ 9 ประกอบด้วย

1. บทสนทนาระหว่างเพื่อนเก่าที่ไม่ได้พบกันนาน ถามข่าวคราวทุกข์สุขของครอบครัวตลอดจนอาชีพของกันและกัน และความรู้เกี่ยวกับศัพท์อาชีพการงานต่าง ๆ
2. ไวยากรณ์ของรูปประโยคคำถามที่มีคำที่ใช้เป็นคำถาม (kata tanya) และประโยคคำถามที่ขึ้นต้นด้วยภาคแสดง (predikat) หรือประโยคที่เรียกว่า ayat songsang
3. สำนวนภาษา
4. แบบฝึกหัด
5. บทสรุป
6. การประเมินผลท้ายบท

1. บทสนทนา (Perbualan)

1.1 บทสนทนาระหว่างเพื่อนเก่าที่ไม่ได้พบกันนาน

ศัพท์ที่ใช้ประกอบการฝึกสนทนา

temu/bertemu [tə-mu] / [bər-tə-mu]

(ก.) พบ, เจอ

hai [hai]

คำทักทาย (ใช้กับเพื่อนวัยเดียวกัน)

sibuk [si-buʔ]

(ว.) ยุ่ง (ธุระ, งาน)

berkahwin [bər-kah-win]

(ก.) แต่งงาน, สมรส

syukur [sʊ-kur]

(น.) โชคดี, วิเศษ

A: Hai! Amita lama tidak berjumpa.

อู๊ย! นั่นอมิตานี่ นานแล้วนะ

Apa khabar?

ที่ไม่ได้พบกัน สบายดีหรือจะ

B: Baik. Bagaimanakah Arati?

สบายดีจะ อร่าดีละ เป็นอย่างไรบ้าง

Bagus sekali dapat berjumpa dengan Arati di sini.

ดีจังเลยที่ได้พบกับอร่าดีที่นี่

- A: Sibuk sahaja. ยุ่งมากเลยจ้ะ
 Saya sudah berkahwin dan ฉันแต่งงานแล้วก็มีลูก 2 คน
 ada dua orang anak. แล้วจ้ะ
- B: Syukur lah! โชคดีจังเลย
 Anak Arati lelaki atau perempuan? ลูกของอราทิผู้ชายหรือผู้หญิงจ้ะ
- A: Seorang perempuan dan ผู้หญิงคนหนึ่งแล้วก็ผู้ชายคนหนึ่ง
 seorang lelaki.

1.2 บทสนทนาถามทุกข์สุขครอบครัวซึ่งกันและกัน

ศัพท์ที่ใช้ประกอบการฝึกสนทนา

umur [u-mur]	(น.) อายุ
berumur [bɔr-u-mur]	(ก.) มีอายุ
sulung [su-lunʉ]	(ว.) คนโต, คนแรก, คนหัวปี
bongsu [boŋ-su]	(ว.) เล็กสุดท้อง

- A: Bagaimana Amita? อमितาละจ้ะ เป็นอย่างไรบ้าง
 Berapa orangkah anak? ลูกกี่คนจ้ะ
- B: Saya ada tiga orang anak; ฉันมีลูก 3 คนจ้ะ
 dua orang perempuan dan ผู้หญิง 2 คน
 seorang lelaki. และผู้ชายคนหนึ่ง
- A: Berapa umurkah anak-anak Amita? ลูก ๆ อมิตาอายุเท่าไรกันแล้ว
- B: Anak saya yang sulung berumur ลูกของฉันคนโต อายุ 10 ปี
 10 tahun, yang tengah 8 tahun คนกลางอายุ 8 ปี และคนสุดท้อง
 dan yang bongsu 6 tahun. อายุ 6 ปี
- Anak-anak Arati berapa umur? ลูก ๆ ของอราทิอายุเท่าไรจ้ะ
- A: Anak saya yang sulung; perempuan ลูกของฉันคนโตผู้หญิงอายุ 9 ปี
 berumur 9 tahun dan yang bongsu; และคนสุดท้องผู้ชายอายุ 6 ปี
 lelaki berumur 6 tahun.

Hari ini mereka pun datang
dengan saya; sekarang di tandas.

วันนี้พวกเขาก็มากับฉันด้วย
ตอนนี้อยู่ที่ห้องน้ำจะ

1.3 บทสนทนาเกี่ยวกับอาชีพของพ่อบ้านและการแนะนำลูกให้รู้จักกับเพื่อนของแม่
ศัพท์ที่ใช้ประกอบการฝึกสนทนา

suami [su-a-mil]	(น.) สามี
kilang [ki-lan]	(น.) โรงงาน
elektrik [e-le?-tri?]	(น.) เครื่องไฟฟ้า
kilang elektrik	(น.) โรงงานเครื่องไฟฟ้า
bekerja [be-kə?-ja]	(ก.) ทำงาน
kerani [kə-ra-ni]	(น.) เสมียน
bank [ban?]	(น.) ธนาคาร
negara [nə-ga-ra]	(น.) ประเทศ
Bank Negara	(น.) ธนาคารชาติ
salam / bersalam [sa-lam] / [bə?-sa-lam]	(ก.) สัมผัสมือแสดงความระ

B: Siapakah suami Arati?

ใครกันจะสามีอาติ

A: Suami saya Mustafa Abdullah.

สามีของฉันชื่อ มุสตาฟา อับดุลลาฮ์

Dia bekerja di sebuah

เขาทำงานอยู่ที่โรงงาน

Kilang Elektrik.

เครื่องไฟฟ้าแห่งหนึ่ง

Bagaimanakah suami Amita?

สามีอมิตาสะจะเป็นอย่างไรบ้าง

B: O! suami saya Mohammad Ali.

อ้อ! สามีของฉันชื่อ โมฮัมหมัด อาลี

Dia seorang kerani di

เขาเป็นเสมียนอยู่ที่ธนาคารชาติ

Bank Negara.

(Anak Arati sampai ke emaknya)

A: Inilah anak lelaki saya, Aziz.

นี่แหละลูกชายของฉันละ อซีส

Aziz! ini Mak Cik Amita.

อซีส นี่คุณน้าอมิตา

Bersalamlah dengan Mak Cik.

สวัสดีกับคุณน้าสิลูก

1.4 บทสนทนาระหว่างลูกของเพื่อนและเพื่อนของแม่
ศัพท์ที่ใช้ประกอบการฝึกบทสนทนา

siap [si-ap]	(ก.) เสร็จ, แล้ว, จบ
lambat [lam-bat]	(ว.) ช้า, ยืดอาด
seumur [sə-u-mur]	(ว.) อายุเท่ากัน
bermain [bər-main]	(ก.) เล่น
bekerja [bək-kr̥ja]	(ก.) ทำงาน

(Aziz bersalam dengan Arati)

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| A: Di manakah kakakkau? | พี่สาวของแกอยู่ที่ไหนล่ะ |
| C: Dia belum siap, Mak! | เขายังไม่เสร็จเลย แม่ |
| A: Lambatnya! kakakkau ni. | ช้าจัง พี่ของแกนี่ |
| C: Dia sudah datang, Mak. | เขามาแล้วละแม่ |
| A: Baik. Mari Azizah. | ดีแล้วละ มานี อชิธา |
| Ini Mak Cik Amita; | นี่คุณน้าอมิตา เพื่อนเก่าของแม่จ้ะ |
| kawan lama Mak. | |
| D: Selamat tengah hari, Mak Cik! | สวัสดีค่ะ คุณน้า |
| B: Selamat tengah hari. | สวัสดีจ้ะ |
| Amboi! comelnya! | ไฮ้ไฮ้! น่ารักน่าเอ็นดูจัง |
| Hari yang lain, datanglah ke rumah | วันอื่นไปเที่ยวที่บ้านของน้าบ้างสิ |
| Mak Cik. | |
| Mak Cik ada anak seumur dengan | น้ามีลูกอายุเท่ากับอชิธาด้วย |
| Azizah juga. | |
| Nanti Azizah dan Aziz boleh bermain | แล้ว อชิธาจะได้เล่นกับพวกเขาไงล่ะ |
| dengan mereka. | |
| C: dan D: Terima kasih, Mak Cik. | ขอบคุณค่ะ/ครับ คุณน้า |

B: Sama-sama.

ด้วยความยินดี

1.5 บทสนทนาเกี่ยวกับหน้าที่การงาน

ศัพท์ที่ใช้ในการประกอบการฝึกบทสนทนา

tukang jahit [tu-kaŋ-ja-hit]	(น.) ช่างเย็บเสื้อผ้า
sambilan [sam-bi-lan]	(ว.) ชั่วคราว, เสริมรายได้, ไม่ประจำ
butik [bu-tiʔ]	(น.) ร้านขายเสื้อผ้า
isteri [is-tə-ri]	(น.) ภรรยา
orang gaji [o-raŋ-ga-ji]	(น.) คนรับใช้
pembantu [pə̃m-ban-tu]	(น.) ผู้ช่วย
memang [me-maŋ]	(ว.) แน่นนอน, จริงด้วย, แน่แท้
betul [bətul]	(ว.) ถูก, เหมาะสม, จริง, ไม่ผิด
penat [pə̃nat]	(ว.) เหนื่อย, เหน็ดเหนื่อย
bawa/membawa [ba-wa / mə̃m-ba-wa]	(ก.) พา, นำ

B: Arati bekerja atau tidak?

อราทิตำงานหรือเปล่าจ๊ะ

A: Ya, saya tukang jahit sambilan di sebuah Butik.

ทำจ๊ะ ฉันเป็นช่างเย็บเสื้อผ้าไม่ประจำที่ร้านขายเสื้อผ้าแห่งหนึ่ง

Bagaimanakah Amita?

แล้วอมิตาละจ๊ะ

B: Tidak. Suami saya tidak suka

เปล่าจ๊ะ สามีของฉันไม่ชอบให้

isterinya bekerja kerana

ภรรยาของเขาทำงาน เพราะว่า

kami tidak ada orang gaji (pembantu)

เราไม่มีคนรับใช้

A: Memang betul.

แน่นนอน ถูกต้อง

Saya ini bekerja tiga hari dalam seminggu sahaja, masih penat.

ฉันนี่นะทำงานเพียง 3 วันในสัปดาห์หนึ่งเท่านั้น ยังเหนื่อยเลย

B: Ya. Kalau Arati ada masa,

ใช่ ถ้าอราทิมีเวลา พาถูก ๆ

bawalah anak-anak dan suami

และสามีไปที่บ้านของฉันบ้างนะจ๊ะ

pergi ke rumah saya, ya.

A: Ya. Terima kasih.

จะขอบคุณ

Nanti kita berjumpa lagi.

แล้วเราพบกันอีกนะจ๊ะ

ศัพท์เพิ่มเติมสำหรับฝึกเสริมทักษะ

ศัพท์เกี่ยวกับอาชีพต่างๆ

doktor [do?-tor]	หมอ / แพทย์
doktor gigi [do?-tor-gi-gil]	หมอฟัน / ทันตแพทย์
doktor haiwan/binatang [do?-tor-hai-wan/bi-na-tan]	สัตวแพทย์
tukang [tu-kang]	ช่าง
tukang masak [tu-kang-ma-sa?]	พ่อครัว / แม่ครัว
tukang kayu [tu-kang-ka-yul]	ช่างไม้
tukang elektrik [tu-kang-le?-tri?]	ช่างไฟฟ้า
tukang kebun [tu-kang-kə-bun]	ช่างแต่งงาน / คนสวน
tukang gunting rambut [gun-tin-ram-but]	ช่างตัดผม
polis/mata-mata [po-lis/ma-ta-ma-ta]	ตำรวจ
posmen [pos-men]	บุรุษไปรษณีย์
mekanik [me-ka-ni?]	ช่างเครื่องยนต์
askar/tentera [as-kar / tən-tə-ra]	ทหาร
jururawat [ju-ru-ra-wat]	พยาบาล
jurutaip [ju-ru-taip]	พนักงานพิมพ์ดีด
jurujual [ju-ru-ju-al]	พนักงานขาย
juruhebah [ju-ru-he-bah]	ผู้ประกาศ
penjual [pən - ju-al]	คนขายของ
penjual daging [pən-ju-al-da-gin]	คนขายเนื้อ
penjual bunga [bu-ŋa]	คนขายดอกไม้
penjual sayur [sa-yur]	คนขายผัก

nelayan [nə-la-yan]
pensyarah [pəŋ-sa-rah]
guru [gu-ru]
pemandu [pə-man-du]

ชาวประมง
อาจารย์/ ผู้บรรยาย
ครู
คนขับรถ

2. ไวยากรณ์ (Tatabahasa)

สำหรับไวยากรณ์ในบทนี้จะเป็นเรื่องของประโยคคำถามที่มีคำที่ใช้เป็นคำถาม (kata tanya) หรือปฤจฉาสรรพนาม และประโยคคำถามที่ขึ้นต้นด้วยภาคแสดง (predikat) หรือประโยคที่เรียกว่า ayat songsang (ในที่นี้จะขอใช้คำว่าประโยคสลับความ)

2.1 ประโยคคำถามที่มีคำที่ใช้เป็นคำถาม (Kata Tanya)

ได้แก่ประโยคคำถามที่มีคำ *apa, siapa, berapa, mengapa, bagaimana* และอื่น อยู่ในประโยค เช่น

Subjek (ประธาน)	Predikat (ภาคแสดง)
Benda itu	<i>apa?</i>
Gurunya	<i>siapa?</i>
Adik anda	<i>mana?</i>

จากตัวอย่างประโยคคำถามดังกล่าว ที่เกิดจากโครงสร้างประโยค ประธานตามด้วยภาคแสดง สามารถสลับเป็น ภาคแสดงตามด้วยประธาน ได้ดังนี้

Subjek (ประธาน)	Predikat (ภาคแสดง)
<i>Apa</i>	benda itu?
<i>Siapa</i>	gurunya?
<i>Mana</i>	adik anda?

จากประโยคคำถามสลับความที่กล่าวไปแล้วนั้นนิยมใช้ในภาษาพูด แต่ถ้าเป็นภาษาเขียนจะเน้นคำถามโดยการเติม *-kah* เข้าที่คำที่ใช้เป็นคำถามที่อยู่ส่วนต้นของประโยค ดังตัวอย่าง

Apakah benda itu?

Siapakah gurunya?

Manakah adik anda?

2.2 ประโยคคำถามที่ขึ้นต้นด้วยภาคแสดง (*ayat songsang*) หรือประโยคสลับความ ประโยคคำถามนอกจากจะมีประโยคคำถามที่มี *kata tanya* อยู่ในประโยคดัง เช่น ในข้อ 2.1 แล้ว ยังมีประโยคคำถามอีกชนิดหนึ่งที่มีรูปประโยคเหมือนประโยคบอกเล่า ธรรมดาเพียงแต่ออกเสียงตอนท้ายประโยคสูงขึ้น และจบประโยคด้วยเครื่องหมาย ปรศันย์ (?) ในเวลาเขียนเช่นเดียวกัน เช่น

ชนิดโครงสร้าง	Subjek (ประธาน)	Predikat (ภาคแสดง)
FN+FN	Guru itu	Encik Ali?
FN+FK	Arati	bekerja?
FN+FA	Anaknya	masih kecil?
FN+FS	Dia	ke sekolah?

ประโยคคำถามชนิดนี้สามารถสลับนำภาคแสดงมาไว้ต้นประโยคได้เช่นกัน และสามารถตามด้วย *partikel -kah* ได้ ดังตัวอย่าง

Predikat (ภาคแสดง)	Subjek (ประธาน)
Encik Alikah	guru itu?
Bekerjakah	Arati?
Masih kecilkah	anakaya?
Ke sekolahkah	dia?

3. สำนวนภาษา (Simpulan Bahasa)

3.1 kaki botol [ka-ki-bo-tol] หมายถึง **คนขี้เมา** เช่น

Menjadi kaki botol menyusahkan keluarga dan diri sendiri.

[mə-ji-də-ka-ki-bo-tol-mə-ju-sah-kan-kə-lu-er-ga-dan-diri-sə-ri]

(การเป็นคนขี้เมาทำให้ครอบครัวและตัวเองยากลำบาก)

3.2 kaki lima [ka-ki-li-ma] หมายถึง **ทางเท้า/ฟุตบาท** เช่น

Ramai orang sedang menunggu bus di kaki lima bangunan itu.

[ra-mai-o-rang-sə-dang-mə-nun-ju-bas-di-ka-ki-li-ma-ba-ŋ-un-nan-i-tu]

(คนเป็นจำนวนมากกำลังคอยรถประจำทางอยู่บนทางเท้าอาคารหลังนั้น)

4. แบบฝึกหัดเสริมทักษะ

4.1 ฝึกการใช้คำกริยาในประโยคโครงสร้าง FN + FK (นามวลี + กริยาวลี)

4.1.1 bekerja

Dia bekerja.

4.1.2 tidur

Dia tidur.

4.1.3 bangun

Dia bangun.

- 4.1.4 sudah
Dia sudah bangun.
- 4.1.5 mereka
Mereka sudah bangun.
- 4.1.6 datang
Mereka datang.
- 4.1.7 belum
Mereka belum datang.
- 4.1.8 kawan saya
Kawan saya belum datang.
- 4.1.9 pergi ke perpustakaan
Kawan saya belum pergi ke perpustakaan.
- 4.1.10 pernah
Kawan saya pernah pergi ke perpustakaan.

4.2 ฝึกการใช้นามวลีในประโยคโครงสร้าง FN + FN (นามวลี + นามวลี)

- 4.2.1 guru
Encik Ali guru.
- 4.2.2 doktor gigi
Encik Ali doktor gigi.
- 4.2.3 tukang gunting rambut
Encik Ali tukang gunting rambut.
- 4.2.4 dia, juruhebah
Dia juruhebah.
- 4.2.5 seorang
Dia seorang juruhebah.
- 4.2.6 kakak saya

Kakak saya seorang juruhebah.

4.2.7

bukan, penjual bunga

Kakak saya bukan seorang penjual bunga.

4.2.8

suaminya, mekanik

Suaminya seorang mekanik.

4.2.9

datuk, nelayan

Datuknya seorang nelayan.

4.2.10

bukan, askar

Datuknya bukan seorang askar.

5. บทสรุป

ในบทเรียนนี้ท่านได้เรียนรู้เกี่ยวกับมารยาทในการแนะนำตัวผู้น้อยให้รู้จักกับผู้ใหญ่ การลำดับบุคคลในครอบครัว เช่น sulung, bongsu เป็นต้น และผู้ประกอบอาชีพต่าง ๆ ตลอดจนการฝึกสร้างประโยค นามวลี + นามวลี และนามวลี + กริยาวลี

6. การประเมินผลท้ายบท

Latihan Pelajaran9

Jawab soalan-soalan yang berikut (จงตอบคำถามต่อไปนี้)

1. Berapa orang pelakon dalam perbualan pelajaran ini?

Dalam perbualan pelajaran ini ada _____ orang pelakon.

2. Siapakah kawan Arati?

_____ kawan Arati.

3. Azizah kawan Amita?

Bukan. Azizah _____ kawan Amita.

4. Arati sudah berkahwin atau belum?

Sudah. Arati _____ berkahwin.

5. Arati ada berapa orang anak?

Arati ada _____ orang anak.

6. Nama siapakah anak Arati?

Nama anak Arati _____ .

7. Amita sudah berkahwin?

Ya, _____

8. Ada berapa orang anakkah Amita?

Amita ada _____

9. Arati bekerja atau tidak?

Kalau Arati bekerja, apakah kerjanya?

10. Bagaimana Amita, dia bekerja atau tidak?

Mengapa?

จงเปลี่ยนประโยคคำถามต่อไปนี้ให้เป็นประโยคคำถามสลับความ (ayat songsang)

11. Istana itu cantik?

12. Kucing itu comel?

13. Anak itu menangis?

14. Dia membaca akhbar?

15. Rosita dari Narathiwat?

16. Malam ini gelap benar?

17. Ibunya Rosnani?

18. Saudara tinggal di mana?

19. Ali hendak pergi ke mana?

20. Buku itu di atas meja?

JAWAPAN PELAJARAN 9

(เจดยคำตอบบทที่ 9)

- ข้อ 1. Ada empat orang pelakon dalam perbualan pelajaran ini.
- ข้อ 2. Amita kawan Arati/Kawan Arati ialah Amita.
- ข้อ 3. Bukan. Azizah bukan kawan Amita.
- ข้อ 4. Sudah, Arati sudah berkahwin.
- ข้อ 5. Arati ada dua orang anak.
- ข้อ 6. Nama Anak Arati Azizah dan Aziz.
- ข้อ 7. Ya, Amita sudah berkahwin.
- ข้อ 8. Amita ada tiga orang anak.
- ข้อ 9. Arati bekerja. Kerjanya ialah tukang jahit sambilan.
- ข้อ 10. Amita tidak bekerja kerana suaminya tidak suka.
- ข้อ 11. Cantik (kah) istana itu?
- ข้อ 12. Comel (kah) kucing itu?
- ข้อ 13. Menangis (kah) anak itu?
- ข้อ 14. Membaca akhbar dia?
- ข้อ 15. Dari Narathiwat (kah) Rosita?
- ข้อ 16. Gelap benar (kah) malam ini?
- ข้อ 17. Rosnani (kah) ibunya?
- ข้อ 18. Di mana (kah) saudara tinggal?
- ข้อ 19. Ke mana (kah) Ali hendak pergi?
- ข้อ 20. Di atas meja buku itu?